

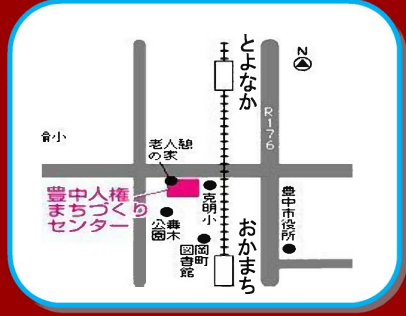
がいこくじん ぼうさいふえあ
外国人のための防災フェア

あめ
雨でもします

Disaster Preparation Fair

日時 10月20日(土) 10:00~14:00

とよなか じんけん せんたー
場所 豊中人権まちづくりセンター



6月に「じしん」と 9月に「たいふう」があり、みなさんは たいへん
おどろいたと おもいます。
10月20日(土)に「じしん」や「たいふう」などの さいがいのときに
どうすればいいかを、いっしょに まなびませんか。

ぼうさいきょうしつ 防災教室

Disaster Preparation class

じしん かじ だいさいがい
地震や火事などによる大災害の
とき じぶんからだ まも ほうほう まな
時、自分身体を守る方法を学びます。

ぼうさいきょうしつしゅうりょうしよ
「防災教室修了証」がもらえます。

えいご にほんご
('英語'や'やさしい日本語'
を使って話をします。)

Certificate Available

じしん・かじたいけん 地震・火事体験

Earthquake & Smoke Experience

じしんのかじ 『地震のゆれ』、『火事のけむり』
を体験します。地震のゆれや火事の
けむりで身体が動かなくなることが
よくあります。どのようにして身体
を守るか、体験を通して考
えてみましょう。

Earthquake!!

Fire!!

Typhoon!!

たまだ たいけん 炊出し体験

Emergency Preserved Food

おお じしん お た
大きな地震などが起きて食べ
もの みず が ないときに、町の人たち
が しょくじ つく を作ってくれることがあり
ます。今回は、イスラム教徒の人
たちも食べることのできる
「ハラール・フード」
もあります。

ほか わ
他にも、ごみの分け
かた きょうしつ すたんぷらり
方教室やスタンプラリーや
しぜんたいけんこーな
自然体験コーナーなどもあり
ます。帰りにお土産もあるよ。

たげんごせいかつそうだん 多言語生活相談

Life Consultation

こま なや
困っていることや悩んでいること
を、弁護士に無料で相談できます。
そうだん ひと がつ にち
相談したい人は10月18日までに
でんわ よやく とつやく
電話で予約すると、通訳がつきます。
よやく
(予約は、Tel.06-6843-4343 へ)
すいようび やす
水曜日は休みです。

てんじこーな 展示コーナー

Exhibition Booth

これまで起こった大きな災害
が かつ にち お おおさか じしん
や6月18日に起こった大阪の地震
などのパネルと防災グッズの展示を
します。また、女性の視点からの
ぼうさい てんじ
防災についての展示もあります。

Gift Available

主 催：豊中市、公益財団法人とよなか国際交流協会、
大阪大学大学院国際公共政策研究科グローバルリスクソリューションズセンター
協 賛：ESDとよなか連絡会議、NPO 法人国際交流の会とよなか(TIFA)
協 力：大阪弁護士会、豊中市青少年自然の家 わっぱる
連絡先：とよなか国際交流センター TEL:06-6843-4343、E-mail:atoms@a.zaq.jp



【韓国・朝鮮語】【외국인을 위한 방재페어】
 ◇일시: 2018년 10월 20일(토)10:00-14:00
 ◇장소: 도쿄나카인권마치즈쿠리센터
 (한큐 오카마치역에서 도보 7분)
 주소: 도쿄나카시오키마치 3-13-7 (Tel: 06-6841-1313)
 ◇내용: • 방재에 관한 세미나 (1 회제 11:00-12:30, 2 회제 12:30-14:00)
 • 변호사에 의한 다언어 법률상담(11:00-14:00)
 • 방재용품등전시·[지진의진동]과[화재연기]체험·전시
 무료제공
 ◇비용: 무료(화제시 사용할수 있는 비상식과 물등을 드립니다)
 ※방재에 관한 세미나에 참가하는 분은 [수료증]이 있습니다. ※세미나는
 영어로 합니다
 ※다언어상담을 희망하시는 분은 10월 18일 까지 예약이필요합니다.
 (영어·중국어·한국어·베트남어의통역이 있습니다)
 예약은 E-mail : atoms@a.zaq.jp /전화 06-6843-4343(도쿄나카국제교류센터)

【ネパール語】भूकम्प सम्बन्धि अनुभव र छलफल
 दीनः२०१८ साल १० महिना २० तारिख शनिबार १० बजे बाट २बजे सम्म
 थाउँ: तेथेनाका जिम्क्रेन् माचिजुकुरि सेन्टर
 (हानुकितु अकामाचि यकिबात हिदेर ७ मिनेत)
 ठेगाना: तेथेनाका अकामाचि किता ३-१३-७ ☎ ०६-६८४११३३३
 सम्मबन्धि: भूकम्प सम्बन्धित छलफल ११:००-१२:३०/१२:३०-१४:००
 कानूनी सल्लाह (वकील आउनेछ) (११:००-१४:००)
 आवश्यक सामानहरू राखिने छ भूकम्पमा हल्लाद र आगोलागेमा धुवा बाट
 बचने खाजा के। पैसा लाग्गदेन भूकम्पमा सम्बन्धि छलफल मा उपस्थित
 ब्यक्ति लागि प्रमाणपत्र बितरण गरिने छ
 अवश्यक भाषा के। उल्या गरने बेक्ति अवश्यक परेमा १० महिना १८ तारिख
 सम्म यस फेन नम्बर मा कन्टेक गरनु हेला
 ☎ ०६-६८४३-४३४३ (टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र)

【タイ語】งานสัมมนาป้องกันภัยพิบัติสำหรับชาวต่างชาติ
 ◇วัน เวลา : วันเสาร์ที่ 20 ตุลาคม 2018 เวลา 10.00-14.00
 ◇สถานที่ : Toyonaka Jinken Machizukuri Center (เดิน 7 นาทีจากสถานี Okamachi)
 ที่อยู่ : 3-13-7 Okamachikita Toyonaka-shi (โทร 06-6841-1313)
 ◇เนื้อหา • สัมมนาที่เกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ (ครั้งที่ 1 เวลา 10.00-12.30 ครั้งที่ 2 เวลา 12.30-14.00)
 • วัสดุป้องกันภัยพิบัติโดยหน่วยงานราชการ เป็นภาษาต่างประเทศ (11.00-14.00)
 • การจัดแสดงอุปกรณ์ที่ใช้ตามเกิดภัยพิบัติ ตลอดจนประสบการณ์ "การรับมือภัยแผ่นดินไหว" "ควันจากไฟไหม้" และรับมือการถล่มถล่มบ้านได้ฟรี
 ◇ค่าใช้จ่าย ฟรี (ไม่อาหารและน้ำดื่มตามจุดเดินเมื่อถึงที่นัดหมาย)
 ※มี ประกาศนียบัตรการเข้าร่วมให้สำหรับผู้ที่เข้าร่วมสัมมนา ※งานสัมมนาจัดเป็นภาษาอังกฤษ
 ※ผู้ที่ประสงค์จะปรึกษาปัญหากฎหมาย กรุณาจองล่วงหน้าภายในวันที่ 18 ตุลาคม (มีล่ามภาษาอังกฤษ จีน ภาษามือ และเวียดนาม) จองได้ที่อีเมล atoms@a.zaq.jp หรือโทร 06-6843-4343
 (ศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ)

【ベトナム語】【lễ hội phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài】
 ◇thời gian : ngày 20 tháng 10 năm 2018 (thứ bảy) 10giờ ~14giờ
 ◇địa điểm : trung tâm kế hoạch phát triển nhân quyền toyonaka (từ nhà ga hankyu okamachi đi bộ 7 phút)
 địa chỉ : 豊中市岡町北 3-13-7 (tel 06-6841-1313) thành phố toyonaka bắc okamachi 3 – 13 – 7
 ◇nội dung : khóa học về phòng chống thiên tai (giờ thứ nhất từ 11 : 00 ~ 12 : 30, giờ thứ hai từ 12 : 30 ~ 14 : 00)
 .thảo luận nhiều ngôn ngữ về luật pháp ,vấn đề luật sư (11 : 00 – 14 : 00)
 .trưng bày các loại vật dụng khi có thiên tai . 「run động đất 」 và thử nghiệm 「khung hoảng khi cháy 」 .kèm cơm trưa miễn phí
 lệ phí : miễn phí (được nhận quà khi bị nạn như nước uống , đồ ăn liền)
 đối với người tham gia khóa học sẽ nhận được giấy chứng chỉ.khóa học bằng tiếng anh .các bạn có nguyện vọng tham gia đề nghị đặt lịch ghi danh đến ngày 18 tháng 10. (tiếng anh ,tiếng trung quốc ,hàn quốc ,tiếng việt có kèm phiên dịch) . đăng ký qua email : atoms@a.zaq.jp / điện thoại 06-6843-4343 (trung tâm quan hệ giao lưu quốc tế toyonaka)

【英語】Disaster Preparation Fair for Foreigners
 ◇ Date & Time: October 20th, 2018
 ◇ Place: Toyonaka Jinken Machizukuri Center (7-minute walk from Hankyu Okamachi Station)
 Address: Toyonaka-shi Okamachi Kita 3-13-7 (Tel: 06-6841-1313)
 ◇ Program: Seminar about Disaster Preparation (First session 11:00-12:30, Second session 12:30 – 14:00)
 ● Multilingual Law Consultation with Lawyers (11:00-14:00)
 ● Disaster Preparation Goods Exhibition, “Earthquake” and “Fire” simulation, Free lunch
 ◇ Fee: Free (Souvenirs including emergency food and water are available)
 ※ Certificates available for those who participate in the Disaster Preparation Seminar. Seminar will be held in English.
 ※ Those who wish to participate in the Multilingual Consultation need to do a reservation through e-mail or phone by October 18th. (English, Chinese, Korean, Vietnamese interpreter are available)
 E-mail: atoms@a.zaq.jp Phone: 06-6843-4343 (Association of Toyonaka Multicultural Symbiosis)

【中国語】
 针对外国人的防灾演习会
 ◇时间: 2018年10月20日(周六)10:00~14:00
 ◇地点: 丰中人权创建中心(阪急线冈町站徒歩7分)
 地址: 丰中市冈町北3-13-7(tel: 06-6841-1313)
 ◇内容: • 关于防灾的讲习(第一次: 11:00~12:30、第二次: 12:30~14:00)
 • 律师提供的法律咨询会(11:00~14:00)
 • 防灾物品展示 • 体验地震、火灾的晃动、烟雾感受 • 免费提供午餐
 ◇参加费: 免费(赠送灾害用食品及饮料水)
 ※参加讲习的人将发放「修了证」
 ※讲习是用英语讲
 ※希望法律咨询的人请在10月18日前预约。(有英语、中文、朝鲜语、越南语翻译)
 E-mail: atoms@a.zaq.jp 电话: 06-684-4343(丰中国际交流中心)

【スペイン語】Dirigido comunidad extranjera prevención de desastre reunión.
 Día: 20 de octubre del 2018 sábado 10:00-14:00
 Lugar: toyonaka jinken machi tsukuri centro (caminando 7 minutos de la estación de toyonaka)
 Dirección: toyonaka shi okamachi kita3-13-7(telf. 06-6841-1313)
 Materia: seminario de prevención de desastre (1. Primero 11:00-12:30 2. Segunda vez 12:30-14:00)
 *Bengoshi ni yoru horitsu tagengo soudan, consultas sobre leyes (11:00-14:00)
 *Prepararse para un desastre {movimiento terremoto} {insendio humo} tener una experiencia
 Se dará un menú gratis por asistencia
 *Comida gratis (de regalo se dará una botella de agua y comida de emergencia en caso de desastre)
 * Para los participantes se les dará un certificado de estudio por su asistencia {shuryou sho}
 * El seminario es en ingles.
 *En caso de nesesitar interreter se tiene que reservar es necesario hasta el día 18 de octubre
 (hay en ingles, chino, coreano,vietnan) reservar
 E-mail : atoms@a.Zaq.jp / telf. 06-6843-4343
 (centro internacional de toyonaka)

【インドネシア語】
 Pameran Penanggulangan Bencana untuk Orang Asing
 ◇ Tanggal & Waktu: 20 Oktober 2018
 ◇ Tempat: Toyonaka Jinken Machizukuri Center (7 menit jalan kaki dari Hankyu Okamachi Station)
 Alamat: Toyonaka-shi Okamachi Kita 3-13-7 (Tel: 06-6841-1313)
 ◇ Program: Seminar mengenai penanggulangan bencana (Sesi pertama 11:00-12:30, Sesi kedua 12:30 – 14:00)
 ● Konsultasi Hukum Multilingual dengan Pengacara (11:00-14:00)
 ● Pameran Barang Penanggulangan Bencana, Simulasi Gempa Bumi dan Kebakaran, Makan siang gratis
 ◇ Biaya: Gratis (Gratis souvenir berupa cadangan makanan dan minum darurat)
 ※ Tersedia sertifikat bagi partisipan seminar penanggulangan bencana. Seminar akan diadakan dalam Bahasa Inggris.
 ※ Bagi yang ingin berpartisipasi dalam Konsultasi Multilingual, diharap mendaftar melalui e-mail ataupun telepon sebelum 18 Oktober. (tersedia interpreter untuk Bahasa Inggris, Mandarin, Korea, dan Vietnam)
 E-mail: atoms@a.zaq.jp Telepon: 06-6843-4343 (Association of Toyonaka Multicultural Symbiosis)

